



**IT** ATTENZIONE: leggere le istruzioni prima dell' utilizzo. **EN** WARNING: read the instructions carefully before use. **FR** ATTENTION: lire attentivement les instructions avant l'usage. **DE** ACHTUNG: Die Anweisungen bitte vor Gebrauch sorgfältig lesen. **ES** ADVERTENCIA: leer atentamente las advertencias antes el uso de aparato. **NL** LET OP: vóór gebruik de gebruiksaanwijzing aandachtig lezen. **PT** ATENÇÃO: ler atentamente as instruções antes da utilização. **CS** POZOR: před použitím si přečtete návod k obsluze. **DA** PAS PÅ! læs instruktionsbogen før maskinen tages i brug. **EL** ΠΡΟΣΟΧΗ: διαβάστε τις οδηγίες πριν τη χρήση. **ET** TÄHELEPANU: lugege juhised enne seadme kasutamist läbi. **FI** HUOMIO: lue ohjeet ennen käyttöä. **HU** FIGYELEM: használat előtt figyelmesen olvassa el az utasításokat. **LT** DĖMESIO: prieš naudojimą perskaitykite instrukcijas. **LV** UZMANĪBU: pirms lietošanas izlasiet rokasgr matu. **MT** ATTEZZJONI: agra sew listruzzjonijiet qabel l-użu. **NO** ADVARSEL: les bruksanvisningen før bruk. **PL** UWAGA: przed użyciem przeczytać instrukcje. **RU** ВНИМАНИЕ: перед использованием прочитайте инструкцию по эксплуатации. **SK** UPOZORNENIE: pred použitím zariadenia si prečítajte návod na použitie. **SL** POZOR: pred uporabo preberite navodila. **SV** VIKTIGT! läs anvisningarna före användning. **BG** ВНИМАНИЕ: прочетете указанията преди употреба. **HR** PAŽNJA: prije upotrebe pročitajte upute. **RO** ATENȚIE: citiți instrucțiunile înainte de folosire. **TR** DİKKAT: kullanıyı kullanmadan önce kullanim talimatlarını okuyunuz. **UK** УВАГА: перед використанням прочитайте інструкцію з експлуатації. **SR** PAŽNJA: pre upotrebe pročitajte uputstva. **AR** تنبيه: اقرأ التعليمات قبل الاستخدام. **FA** هشدار: قبل از استفاده دستور العمل را با دقت بخوانید

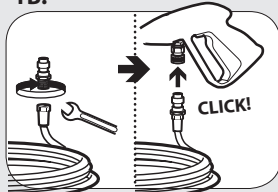
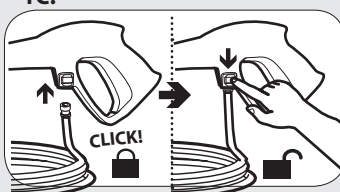
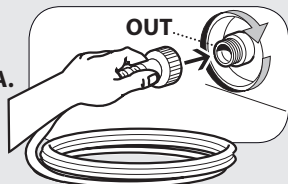
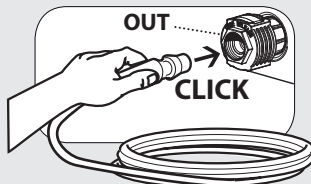
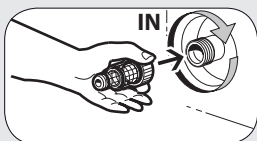
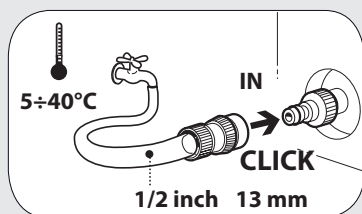
|           |                                                           |
|-----------|-----------------------------------------------------------|
| <b>IT</b> | MANUALE D'ISTRUZIONE - AVVERTENZE DI SICUREZZA            |
| <b>EN</b> | INSTRUCTION MANUAL - SAFETY WARNINGS                      |
| <b>FR</b> | MANUEL D'INSTRUCTION - AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ         |
| <b>DE</b> | BEDIENUNGSANLEITUNG - SICHERHEITSANWEISUNGEN              |
| <b>ES</b> | MANUAL DE INSTRUCCIONES - ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD       |
| <b>NL</b> | INSTRUCTIEHANDLEIDING - VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN         |
| <b>PT</b> | MANUAL DE INSTRUÇÕES - ADVERTÊNCIAS DE SEGURANÇA          |
| <b>CS</b> | NÁVODU K POUŽÍVÁNÍ - BEZPEČNOSTNÍ NAŘÍZENÍ.               |
| <b>DA</b> | INSTRUKTIONSMANUAL - SIKKERHEDSFORSKRIFTER                |
| <b>EL</b> | ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ - ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ            |
| <b>ET</b> | JUHISED SEADME KASUTAMIST LÄBI. - OHUTUSNÕUDED            |
| <b>FI</b> | OHJEKIRJA - TURVALLISUUSVAROITUKSET                       |
| <b>HU</b> | HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV - BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK        |
| <b>LT</b> | NAUDOJIMA INSTRUKCIJAS - SAUGOS NURODYMAI                 |
| <b>LV</b> | LIETOŠANAS ROKASGR MATU - DROŠĪBAS BRĪDIN JUMI            |
| <b>MT</b> | LISTRUZZJONIJIET L-UŻU - ATTEZZJONI SIGURTÀ               |
| <b>NO</b> | BRUKSVEILEDNING - SIKKERHETSHÅNDBOKEN                     |
| <b>PL</b> | INSTRUKCJI OBSŁUGI - ZALECENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA   |
| <b>RU</b> | РУКОВОДСТВО - ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ              |
| <b>SK</b> | NÁVOD NA POUŽITIE - BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA              |
| <b>SL</b> | PRIROČNIK Z NAVODILI – VARNOSTNA OPOZORILA                |
| <b>SV</b> | BRUKSANVISNING - SÄKERHETSANVISNINGAR                     |
| <b>BG</b> | ИНСТРУКЦИЯ ЗА УПОТРЕБА – ИЗПОЛЗВАНЕ И ПОДДРЪЖКА           |
| <b>HR</b> | UPUTSTVA ZA KORIŠTENJE I ODRŽAVANJE-SIGURNOSNA UPOZORENJA |
| <b>RO</b> | INSTRUCIUNILE DE FOLOSIRE - AVERTISMENTE DE SIGURANTA     |
| <b>TR</b> | KULLANIM KILAVUZU - GÜVENLİK UYARILARI                    |
| <b>UK</b> | ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ - ПРАВИЛА БЕЗПЕКИ          |
| <b>SR</b> | УПУТСТВА ЗА УПОРАБУ - БЕЗБЕДНОСНЕ НАПОМЕНЕ У КОМПЛЕТУ     |
| <b>AR</b> | التعليمات للاستخدام - تحذيرات السلامة                     |
| <b>FA</b> | قبل از استفاده دستور العمل را                             |

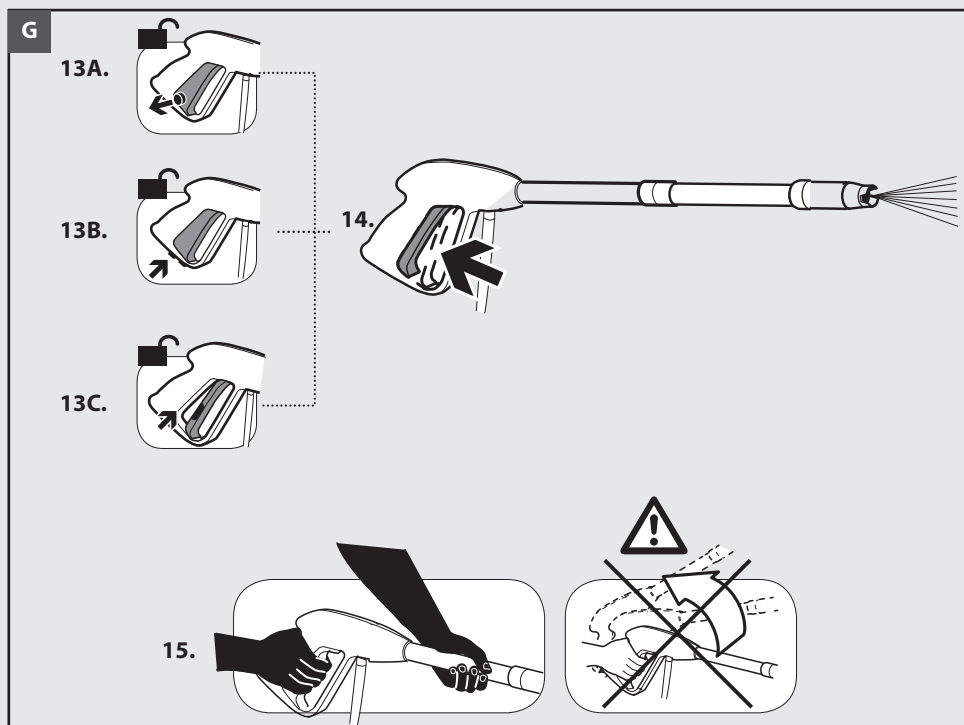
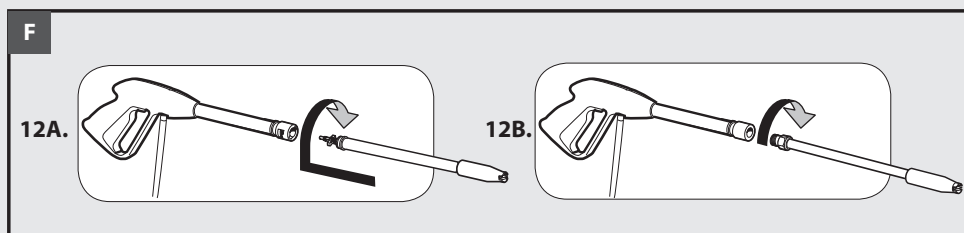
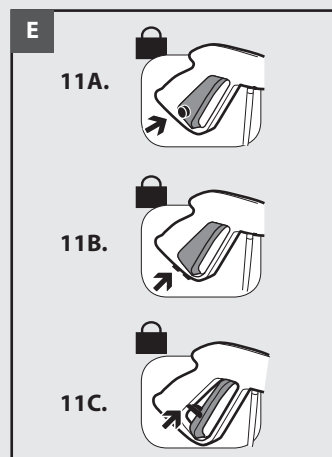
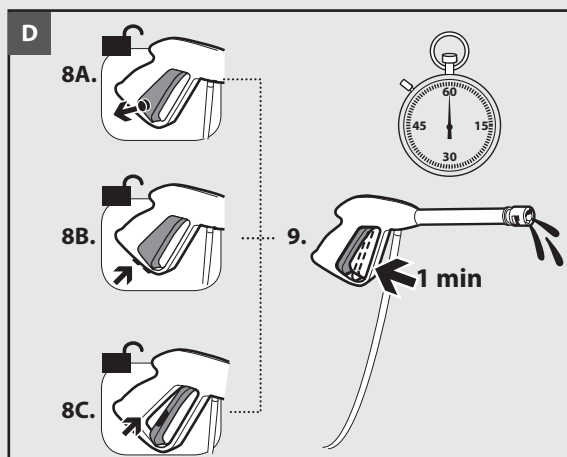


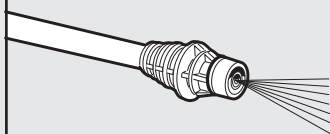
|       |     |
|-------|-----|
| pag.  | 8   |
| pag.  | 14  |
| page  | 20  |
| Seite | 26  |
| pág.  | 32  |
| blz.  | 38  |
| pág.  | 44  |
| srt.  | 50  |
| sd.   | 56  |
| σελ.  | 62  |
| lk.   | 67  |
| sivu  | 72  |
| old.  | 78  |
| psl.  | 83  |
| lpp.  | 88  |
| pag.  | 92  |
| side  | 97  |
| str.  | 102 |
| стр.  | 108 |
| str.  | 114 |
| str.  | 119 |
| sid.  | 124 |
| стр.  | 129 |
| str.  | 135 |
| pag.  | 140 |
| sf.   | 145 |
| стр.  | 150 |
| Str.  | 155 |
| صفحہ  | 163 |
| صفحه  | 167 |



**IT** In base al modello si possono verificare delle differenze nella fornitura (vedi imballaggio). **EN** Depending on the model, there are differences in the scopes of delivery (see packaging). **FR** Suivant le modèle, la fourniture peut varier (voir l'emballage). **DE** Je nach Modell gibt es Unterschiede im Lieferumfang (siehe Verpackung). **ES** Según el modelos, hay diferencias en el contenido suministrado (véase embalaje). **PT** Consoante o modelo, existem diferenças no volume de fornecimento (ver embalagem). **FI** Mallien varustetaso vaihtelee, katso kuvaus laatikon kyljestä (katso laatikon). **NL** Afhankelijk van het model zijn er verschillen in de leveringspakketten (zie verpakking). **NO** Alt etter modell kan det være ulike leveringsomfang (se emballasjen). **SV** Leveransomfånget varierar allt efter modell (se förpackningen). **DA** Afhængigt af modellen er der forskelle i leveringen (se emballagen). **EL** Στο παραδοτέο υλικό υπάρχουν διαφορές ανάλογα με το μοντέλο (ανατρέξτε στη συσκευασία). **HR** Ovisno o modelu postoje razlike u sadržaju isporuke (vidi ambalažu). **SL** Glede na model prihaja do razlik v obsegu dobave (glejte embalažo). **CS** V závislosti na modelu se liší obsah dodávky (viz obal). **TR** Modele bağılı olarak teslimat kapsamında farklı olabilir (Bkz. Ambalaj). **RU** В данном руководстве по эксплуатации дано описание прибора с максимальной комплектацией. Комплектация отличается в зависимости от модели (см. упаковку). **HU** A szállítási terjedelem modellenként eltérő (lásd a csomagoláson). **LV** Piegādātā komplektācija atšķiras atkarībā no putekļu sūcēja modeļa (skatīt iepakojumu). **PL** W zależności od modelu istnieją różnice w zakresie dostawy (patrz opakowanie). **RO** În funcție de model pachetele de livrare pot diferi (vezi ambalajul). **SK** Podľa modelu existujú rozdiely v rozsahu dodávky (pozri obal). **BG** В обема на доставка има разлики в зависимост от модела (вижте опаковката). **SR** U zavisnosti od modela postoje razlike u sadržaju isporuke (vidi paket).

**A****1A.****1B.****1C.****B****2A.****2B.****C****3A.****3B.****4.****5.****6.****7.**



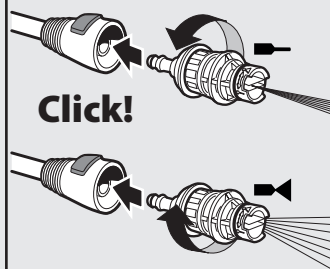


IT getto ventaglio EN spread pattern FR jet d'eau en éventail  
 DE großen Wasserstrahl ES chorro grandes NL waaivormige  
 straal PT jato grande CS vějířová tryska DA viftesprøjt EL  
 πιδακας βενταλία ET waaivormige straal FI viuhkamainen  
 suihku HU vejárovitá prúdnica LT legyező alakú vízsugár LV  
 vēduoklinēs čurkšlēs MT vēdekļveida strūkļa NO vifteformet  
 stråle PL strumień wachlarzowy RU веерообразная струя  
 SK strumień wachlarzowy SL pahljačasti curek vode SV  
 solfjädersformad stråle BG за ветрилообразна струя HR  
 mlaznica raspršivač RO jet evantai TR jet fan UK струмись  
 віялоподібний SR sprej isključen FA طرح پاشش



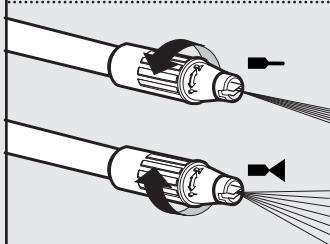
**Click!**

IT getto ventaglio EN spread pattern FR jet d'eau en éventail  
 DE großen Wasserstrahl ES chorro grandes NL waaivormige  
 straal PT jato grande CS vějířová tryska DA viftesprøjt EL  
 πιδακας βενταλία ET waaivormige straal FI viuhkamainen  
 suihku HU vejárovitá prúdnica LT legyező alakú vízsugár LV  
 vēduoklinēs čurkšlēs MT vēdekļveida strūkļa NO vifteformet  
 stråle PL strumień wachlarzowy RU веерообразная струя  
 SK strumień wachlarzowy SL pahljačasti curek vode SV  
 solfjädersformad stråle BG за ветрилообразна струя HR  
 mlaznica raspršivač RO jet evantai TR jet fan UK струмись  
 віялоподібний SR sprej isključen FA طرح پاشش

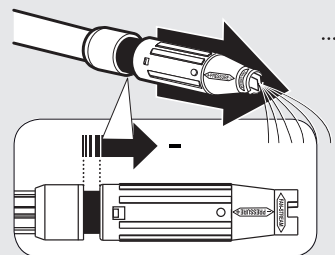
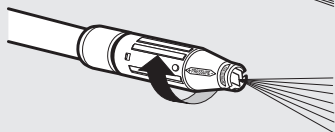
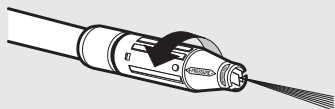


**Click!**

IT getto spillo/ventaglio EN spread pattern/pencil jet FR jet  
 variable DE vario Duese ES chorro regulable NL dunne straal/  
 waaivormige straal PT jato variavel CS vějířová/přímá tryska  
 DA nålesprøjt/viftesprøjt EL πιδακας καρφίτσα/βενταλία ET  
 peenjoa/lehvikotsik FI pistemäinen/viuhkamainen suihku  
 HU egyenes / legyező alakú vízsugár LT tiesios/ vēduoklinēs  
 čurkšlēs LV parasta / vēdekļveida strūkļa MT ġett ta' ilma  
 dirett/f'forma ta' mrewha NO tynn stråle/vifteformet stråle PL  
 strumień szpilka/wachlarz RU точечная/ веерообразная струя  
 SK vejárovitá/priama prúdnica SL i glasti/pahljačasti curek vode  
 SV nål-/solfjädersformad stråle BG за права/ветрилообразна  
 струя HR mlaznica-fini mlaz/raspršivač RO jet ac/ evantai TR jet  
 püskürtme/jet fan UK точковий струмись/ віялоподібний SR  
 sprej čvrsto / sprej isključen FA نازل سوزنی / طرح پاشش



IT getto spillo/ventaglio EN spread pattern/pencil jet FR jet  
 variable DE vario Duese ES chorro regulable NL dunne straal/  
 waaivormige straal PT jato variavel CS vějířová/přímá tryska  
 DA nålesprøjt/viftesprøjt EL πιδακας καρφίτσα/βενταλία ET  
 peenjoa/lehvikotsik FI pistemäinen/viuhkamainen suihku  
 HU egyenes / legyező alakú vízsugár LT tiesios/ vēduoklinēs  
 čurkšlēs LV parasta / vēdekļveida strūkļa MT ġett ta' ilma  
 dirett/f'forma ta' mrewha NO tynn stråle/vifteformet stråle PL  
 strumień szpilka/wachlarz RU точечная/ веерообразная струя  
 SK vejárovitá/priama prúdnica SL i glasti/pahljačasti curek vode  
 SV nål-/solfjädersformad stråle BG за права/ветрилообразна  
 струя HR mlaznica-fini mlaz/raspršivač RO jet ac/ evantai TR jet  
 püskürtme/jet fan UK точковий струмись/ віялоподібний SR  
 sprej čvrsto / sprej isključen FA نازل سوزنی / طرح پاشش



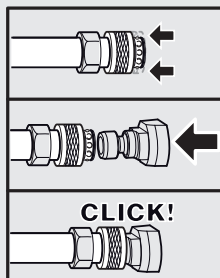
**IT** getto spillo/ventaglio **EN** spread pattern/pencil jet **FR** jet variable **DE** vario Duese **ES** chorro regulable **NL** dunne straal/waaivormige straal **PT** jato variavel **CS** vějířová/přímá tryska **DA** nålesprøjt/viftesprøjt **EL** πίδακας καρφίτσα/βενταλία **ET** peenjoa/lehvikotsik **FI** pistemäinen/viuhkamainen suihku **HU** egyenes / legyező alakú vízsugár **LT** tiesios/ věduoklinės čiurkšlės **LV** parasta / vēdekļveida strūkla **MT** ġett ta' ilma dirett/f'forma ta' mrewħa **NO** tynn stråle/vifteformet stråle **PL** strumień szpilka/wachlarz **RU** точечная/ веерообразная струя **SK** vejárovitá/priama prúdnic **SL** i glasti/pahljačasti curek vode **SV** nål-/solfjädersformad stråle **BG** за права/ветрилообразна струя **HR** mlaznica-fini mlaz/raspršivač **RO** jet ac/ evantai **TR** jet püskürtme/jet fan **UK** точковий струмінь/ віялоподібний **SR** sprej čvrsto / sprej isključen **FA** نازل سوزنی / طرح پاشش

**IT** bassa pressione **EN** low pressure **FR** basse pression **DE** nieder-druck-Lanze **ES** baja presión **NL** lage druk **PT** baixa pressao **CS** nízkotlaká tryska **DA** lavt tryk **EL** χαμηλή πίεση **ET** madalsurve **FI** matala paine **HU** alacsony nyomás **LT** žemas slėgis **LV** zema spiediena strūkla **MT** pressjoni baxxa **NO** lavtrykk **PL** niskie ciśnienie **RU** низкое давление **SK** nizki tlak **SL** nízkotlaková prúdnic **SV** låg tryck **BG** ниско налягане **HR** mlaznica-niski tlak **RO** joasă presiune **TR** alçak basınç **UK** низький тиск **SR** nizak pritiska **FA** فشار کم



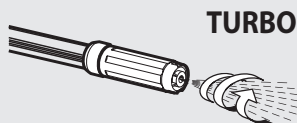
**IT** getto ventaglio **EN** spread pattern **FR** jet d'eau en éventail **DE** großen Wasserstrahl **ES** chorro grandes **NL** waaivormige straal **PT** jato grande **CS** vějířová tryska **DA** viftesprøjt **EL** πίδακας βενταλία **ET**

waaivormige straal **FI** viuhkamainen suihku **HU** vejárovitá prúdnic **LT** legyező alakú vízsugár **LV** vēduoklinės čiurkšlės **MT** vēdekļveida strūkla **NO** vifteformet stråle **PL** strumień wachlarzowy **RU** веерообразная струя **SK** strumień wachlarzowy **SL** pahljačasti curek vode **SV** solfjädersformad stråle **BG** за ветрилообразна струя **HR** mlaznica raspršivač **RO** jet evantai **TR** jet fan **UK** струмінь віялоподібний **SR** sprej isključen **FA** طرح پاشش



Optional

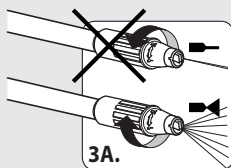
**IT** lancia turbo **EN** turbo lance **FR** lance turbo **DE** Turbo Lanze **ES** lanza turbo **NL** turbo lans **PT** jturbo lança **CS** tryska turbo **DA** turbolanse **EL** εκτοξευτης turbo **FI** turbo suihkuputki **NO** turbo-lanse **PL** lanca turbo **RU** насадка турбо **SL** turbo **SV** turbolans **BG** турбо струйник **HR** turbo mlaznica **RO** lance turbo **TR** turbo lans **ET** turbootsik **HU** szennymaró lándzsa **LT** turbo antgalis **LV** turbo smidzinātājs **MT** parti ta' quddiem tal-gan turbo **SK** turbo prúdnic **UK** турбо-насадка **SR** Mlaznica visokog pritiska Turbo **FA** توربولنس



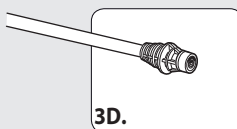
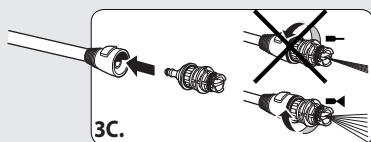
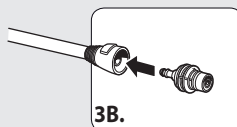
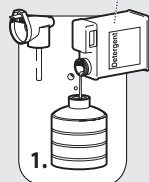
Optional

**IT** lancia turbo **EN** turbo lance **FR** lance turbo **DE** Turbo Lanze **ES** lanza turbo **NL** turbo lans **PT** jturbo lança **CS** tryska turbo **DA** turbolanse **EL** εκτοξευτης turbo **FI** turbo suihkuputki **NO** turbo-lanse **PL** lanca turbo **RU** насадка турбо **SL** turbo **SV** turbolans **BG** турбо струйник **HR** turbo mlaznica **RO** lance turbo **TR** turbo lans **ET** turbootsik **HU** szennymaró lándzsa **LT** turbo antgalis **LV** turbo smidzinātājs **MT** parti ta' quddiem tal-gan turbo **SK** turbo prúdnic **UK** турбо-насадка **SR** Mlaznica visokog pritiska Turbo **FA** توربولنس

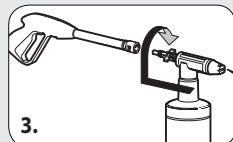
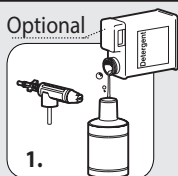
I



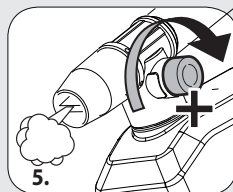
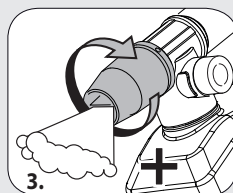
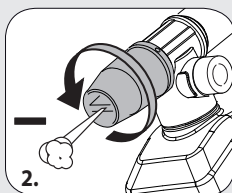
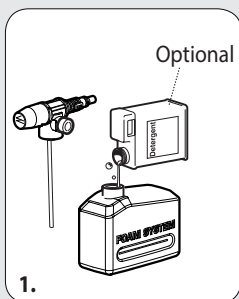
Optional



J



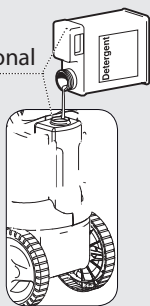
K



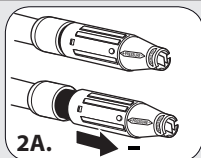
**L**

Optional

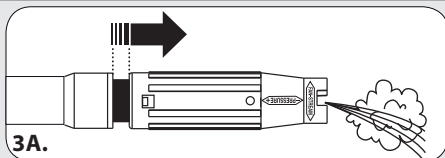
1.



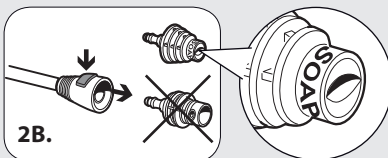
2A.



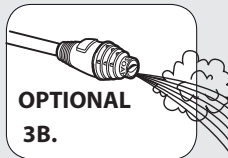
3A.



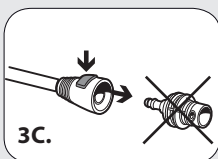
2B.



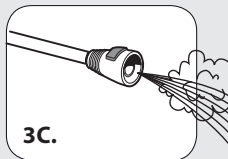
OPTIONAL  
3B.



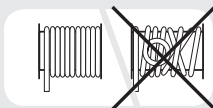
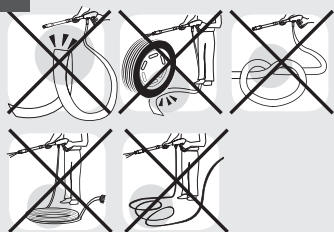
3C.



3C.



**M**



**N**

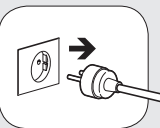
1.



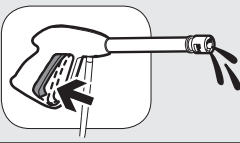
2.



3.

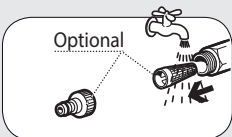


4.

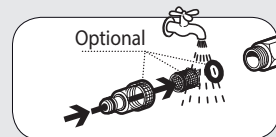


**P**

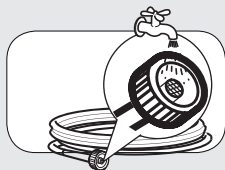
1A.



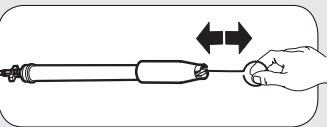
1B.



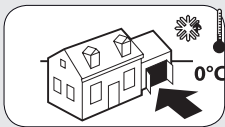
2.



3.



4.



|                                                |      |
|------------------------------------------------|------|
| INDEKS .....                                   | STR. |
| RYSUNEK .....                                  | 2    |
| WPROWADZENIE .....                             | 102  |
| SYMBOLE .....                                  | 102  |
| BEZPIECZEŃSTWA .....                           | 102  |
| WYKORZYSTANIE .....                            | 104  |
| INSTALOWANIE / URUCHOMIENIE .....              | 105  |
| DBAŁOŚĆ I KONSERWACJA .....                    | 106  |
| NAPRAWY W PRZYPADKU ZŁEGO FUNKCJONOWANIA ..... | 106  |
| WARUNKI GWARANCJI .....                        | 106  |
| USUWANIE .....                                 | 107  |



**AK JE K DISPOZÍCII**



**PODWÓJNA IZOLACJA (jeśli jest): jest to dodatkowe zabezpieczenie izolacji elektrycznej.**

## WPROWADZENIE

### > PRZEZNACZENIE

- Urządzenie można używać do mycia powierzchni znajdujących się na świeżym powietrzu każdorazowo, gdy konieczne jest wykorzystanie wody pod ciśnieniem w celu usunięcia zabrudzeń.
- Przy użyciu dodatkowych akcesoriów można wykonać czyszczenie pianą i piaskiem oraz mycie przy pomocy szczotki obrotowej mocowanej do pistoletu.
- Ze względu na wyniki działania i prostotę użycia urządzenie nadaje się do użytku NIE PROFESJONALNEGO.

### > DANE TECHNICZNE

(patrz etykieta z Dane techniczne)

## SYMBOLE



**UWAGA: przed użyciem przeczytać instrukcje.**



**UWAGA! Zwracać uwagę ze względów bezpieczeństwa.**



**WAŻNE**



**ZABLOKOWANA**



**ODBLOKOWANA**

## BEZPIECZEŃSTWA

### > OGÓLNE UWAGI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

**⚠01UWAGA:** Urządzenie należy używać wyłącznie na świeżym powietrzu.

**⚠02UWAGA:** Po zakończeniu pracy należy zawsze odłączyć zasilanie elektryczne i wodne.

**⚠03UWAGA:** Nie używać myjki, jeżeli kabel elektryczny lub ważne części urządzenia takie, jak na przykład urządzenia zabezpieczające, wąż wysokociśnieniowy, itp. są uszkodzone.

**⚠04UWAGA:** Niniejsze urządzenie zostało zaprojektowane do użycia ze środkiem myjącym dostarczonym lub zalecanym przez producenta, typu neutralny szampon myjący na bazie anionowych substancji powierzchniowo czynnych ulegających biodegradacji. Zastosowanie innych środków myjących lub substancji chemicznych może mieć negatywny wpływ na bezpieczeństwo urządzenia.

**⚠05a UWAGA:** Nie używać myjki w pobliżu osób, chyba że noszą one ubrania ochronne.

05b - w pracy, ludzi lub zwierząt muszą być w odległości 5 metrów.

05c - zawsze pracować z odpowiednią odzieżą dla ochrony przed możliwymi odbicia materiału usunąć strumieniem wody pod wysokim ciśnieniem.

05d - nie dotykać urządzenia mokrymi rękami i na boso.

05e - nosić odpowiednie okulary ochronne i obuwie z podeszwami z gumy.

**⚠06UWAGA:** Strumień lancy nie może być skierowany w stronę części mechanicznych zawierających smar: w przeciwnym wypadku smar rozpuści się i będzie rozproszony w terenie. Opony samochodowe/wentyle opon wolno czyścić strumieniem z odległości co najmniej 30 cm, aby ich nie uszkodzić strumieniem wysokociśnieniowym. Pierwszą oznaką takiego uszkodzenia są przebarwienia opony. Uszkodzone opony samochodowe/wentyle opon są zagrożeniem dla życia.



**07 UWAGA:** Strumienie pod wysokim ciśnieniem mogą być niebezpieczne, jeżeli są nieodpowiednio używane. Nie należy ich kierować w stronę osób, zwierząt lub aparatury elektronicznej bądź samej myjki.

**08 UWAGA:** Elastyczne węże, akcesoria i złączki wysokiego ciśnienia są ważne dla bezpiecznego działania urządzenia. Należy używać wyłącznie elastycznych węży, akcesoriów i złączek wysokiego ciśnienia zalecanych przez producenta (bardzo ważną sprawą jest zabezpieczenie nienaruszalności tych elementów zapobiegając ich nieprawidłowemu użyciu i zabezpieczając je przed gięciem, uderzeniami, ścieraniem).

**09 UWAGA:** Urządzenia nie wyposażone w system **T.S.** (Total Stop): nie powinny one działać z włączonym pistoletem dłużej niż przez 2 minuty. Woda pod ciśnieniem znacznie zwiększa swoją temperaturę prowadząc do poważnego uszkodzenia pompy.

**10 UWAGA:** Urządzenia wyposażone w system **T.S.** (Total Stop): dobrą zasadą jest pozostawianie urządzeń w stanie oczekiwania nie dłużej niż przez 5 minut.

**11 UWAGA:** Wyłączyć całkowicie urządzenie (wyłącznik główny w położeniu (0)OFF) każdorazowo, gdy pozostawiamy je bez nadzoru.

**12 UWAGA:** Każda myjka poddawana jest próbom odbiorczym w warunkach użytkowania, dlatego normalną rzeczą jest, że w jej wnętrzu znajdują się krople wody.

**13 UWAGA:** Należy zwracać uwagę, by nie uszkodzić kabla elektrycznego. Jeśli przewód zasilający jest uszkodzony, aby uniknąć niebezpiecznych sytuacji powinien zostać zastąpiony przez producenta, centrum serwisowe lub wykwalifikowany personel.

**13b UWAGA:** Nigdy nie ciągnąć lub podnosić urządzenia za kabel elektryczny.

**14 UWAGA:** W urządzeniu występuje ciecz pod ciśnieniem. Pistolet należy mocno trzymać, aby zapobiec jego odrzutowi. Używać wyłącznie dyszy wysokociśnieniowej dostarczanej wraz z urządzeniem.

**15 UWAGA:** Wąż wysokociśnieniowy został zaprojektowany i skonstruowany, aby mógł wytrzymać działanie wysokiego ciśnienia. Należy traktować go ze szczególną ostrożnością, by zapobiec jego uszkodzeniu. Nieprawidłowe użycie węża może prowadzić do jego przedwczesnych uszkodzeń lub pęknięć i spowodować utratę ważności gwarancji.

**16 UWAGA:** Wyrób nie może być używany przez dzieci lub przez osoby ze zmniejszonymi zdolnościami fizycznymi, zmysłowymi i umysłowymi lub nie posiadającymi odpowiedniego doświadczenia i wiedzy.

**17 UWAGA:** Dzieci, nawet jeżeli pod opieką, nie mogą bawić się wyrobem.

**18 UWAGA:** Włączać myjkę wodną dopiero po rozwinięciu przewodu wysokiego ciśnienia.

**19 UWAGA:** Przewód zwijać i rozwijać starając się, by nie doprowadzić do przewrócenia myjki.

**20 UWAGA:** W czasie zwijania i rozwijania przewodu, urządzenie powinno być wyłączone, a przewód spustowy ciśnienia odłączony.

**21 UWAGA:** Niebezpieczeństwo wybuchu. Nie rozpylać płynów łatwopalnych.

**22 UWAGA:** W celu zapewnienia bezpieczeństwa urządzenia, należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych od producenta lub zatwierdzone przez producenta

**23 UWAGA:** Strumienia nie kierować w stronę samego siebie ani w stronę innych osób w celu oczyszczenia ubrań lub butów.

**24 UWAGA:** Wody przepływającej przez urządzenie zwrotny nie jest uznawany do picia.

**25 UWAGA:** Przed wykonywaniem jakiegokolwiek interwencji konserwacyjnej i czyszczenia odłączyć urządzenie od sieci elektrycznej.

**26 UWAGA:** Nieodpowiedni przedłużacz może być niebezpieczny. Przedłużacze muszą być dostosowane do użytku zewnętrznego. Połączenie musi być przez cały czas suche i nie może leżeć na ziemi. Zaleca się używanie przedłużaczy nawijanych na bęben, który utrzymuje gniazda na poziomie co najmniej 60 mm nad podłożem.

**27 UWAGA:** W razie stosowania przedłużacza, wtyczka urządzenia i gniazdko przedłużacza powinny być nieprzemakalne

**28 UWAGA:** Podczas używania myjek wysokociśnieniowych mogą powstawać aerozole. Wdychanie aerozoli może być niebezpieczne dla zdrowia.

**29 UWAGA:** W celu ochrony przed aerozolami konieczne może być stosowanie maski oddechowej klasy FFP 2 lub równoważnej, w zależności od otoczenia.

### Urządzenia zabezpieczające:

**UWAGA:** Pistolet wyposażony jest w zacisk bezpieczeństwa. Każdorazowo po zaprzestaniu używania maszyny należy wcisnąć zacisk bezpieczeństwa, aby zapobiec przypadkowemu włączeniu.

niu myjki.

- Urządzenia zabezpieczające: pistolet wyposażony jest w zacisk bezpieczeństwa, myjka posiada zabezpieczenie przed przeciążeniami elektrycznymi (Kl. I), pompa wyposażona jest w obejście lub w urządzenie wyłączające.
- Przycisk bezpieczeństwa na pistolecie nie służy do blokowania dźwigni w czasie działania myjki, lecz do zapobiegania przypadkowemu włączeniu.

**Δ UWAGA:** Urządzenie wyposażone jest w mechanizm zabezpieczenia silnika: w przypadku uruchomienia się mechanizmu odczekać kilka minut, innym rozwiązaniem może być odłączenie i ponowne pododłączenie urządzenia do sieci elektrycznej. W przypadku ponownego wystąpienia tego problemu lub w razie braku ponownego włączenia się urządzenia, należy zanieść je do najbliższego serwisu technicznego.

#### > **Warunki dla stateczności**

**Δ UWAGA:** Stateczność urządzenia jest zagwarantowana, gdy stoi ono na równej powierzchni.

## WYKORZYSTANIE

#### > **WYPOSAŻENIE SERYJNE**

zobaczyć "Ręczne szczegółowe instrukcje" dołączone.

#### > **INSTRUKCJE MONTAŻU**

zobaczyć "Ręczne szczegółowe instrukcje" dołączone.

#### > **ZASILANIE WODNE**

##### **Połączenie wodne**



(Symbol) maszyna nie nadaje się do podłączenia do sieci wody pitnej.

Hydroczyszczarka może być połączona bezpośrednio do miejskiej sieci wodociągowej tylko wtedy, gdy w przewodach rurowych zasilania jest zainstalowane zabezpieczenie przed przepływem zwrotnym z opróżnieniem zgodne z obowiązującymi normami. Upewnić się, czy wąż ma przynajmniej Ø 13mm i czy jest wzmocniony 5-25 m.

**Δ UWAGA:** L Wody przepływającej przez urządzenia zwrotny nie jest uznawany do picia.

**WAŻNE** Zasysać tylko wodę filtrowaną lub czystą. Kurek pobierania wody musi zagwarantować dostarczanie wody równe podwójnej maksymalnej wydajności pompy.

- Minimalna wydajność: 15 l/ min.
- Temperatura maksymalna wody na wejściu: 40°C
- Ciśnienie maksymalne wody na wejściu: 1Mpa.

Ustawić hydroczyszczarkę możliwie jak najbliżej sieci wodnej doprowadzania.

Nie przestrzeganie powyższych warunków powoduje ciężkie uszkodzenia mechaniczne pompy i także utratę gwarancji.

#### Zasilanie z przewodów wodociagowych

- Połączyć wąż zasilający (nie zawarty w dostawie) do przyłącza do wody urządzenia i do zasilania.
- Otworzyć kurek.

#### Zasilanie wodne ze zbiornika otwartego

- Odkręcić przyłącze do zasilania wodnego.
- Przykręcić wąż zasysający z filtrem (nie zawarty w dostawie) do przyłącza do wody urządzenia.
- Zanurzyć filtr w zbiorniku.
- Przed użyciem odpowietrzyć urządzenie.
  - Odkręcić wąż wysokiego ciśnienia od przyłącza wysokiego ciśnienia urządzenia.
  - Włączyć urządzenie i pozostawić je funkcjonujące dopóki nie zacznie wychodzić woda bez pęcherzyków z przyłącza wysokiego ciśnienia.
- Zgasić urządzenie i zakręcić wąż wysokiego ciśnienia.

#### > **ZASILANIE ELEKTRYCZNE**

- Podłączenie elektryczne urządzenia powinno być zgodne z normą IEC 60364-1.

**WAŻNE:** Przed podłączeniem urządzenia należy się upewnić czy dane na tabliczce znamionowej są zgodne z danymi technicznymi sieci elektrycznej i czy gniazdko zasilające jest chronione przez różnicowy wyłącznik magnetotermiczny "ZABEZPIECZENIE RÓŻNICOWO-PRĄDOWE" o czułości działania poniżej 0,03 A – 30 ms.

- W razie niezgodności między gniazdkiem zasilającym i wtyczką urządzenia, zwrócić się o wymianę gniazdka na odpowiedni model do pracownika posiadającego stosowne kwalifikacje zawodowe.
- Nie używać urządzenia, jeżeli temperatura oto-

czenia jest niższa od 0°C i jeżeli jest ono wyposażone w kabel z PVC (H VV-F).

- W maszynach przeznaczonych do dwóch napięć i częstotliwości zasilania nie są konieczne żadne regulacje.

**⚠ 26 UWAGA:** Nieodpowiedni przedłużacz może być niebezpieczny. Przedłużacze muszą być przystosowane do użytku zewnętrznego. Połączenie musi być przez cały czas suche i nie może leżeć na ziemi. Zaleca się używanie przedłużaczy nawijanych na bęben, który utrzymuje gniazda na poziomie co najmniej 60 mm nad podłożem.

**⚠ 27 UWAGA:** W razie stosowania przedłużacza, wtyczka urządzenia i gniazdko przedłużacza powinny być nieprzemakalne, a kabel powinien posiadać wymiary podane w poniższej tabeli.

|             | <16 A                          | <25 A                          |
|-------------|--------------------------------|--------------------------------|
| <20 m       | ø 1,5 mm <sup>2</sup> - 14 AWG | ø 2,5 mm <sup>2</sup> - 12 AWG |
| 20 m - 50 m | ø 2,5 mm <sup>2</sup> - 12 AWG | ø 4,0 mm <sup>2</sup> - 10 AWG |

## INSTALOWANIE / URUCHOMIENIE

### Uruchamianie

Patrz Rys. **A**

Połączenie węża wysokociśnieniowego z ręcznym pistoletem natryskowym

- Włożyć wąż wysokociśnieniowy do pistoletu natryskowego, aż się w słyszalny sposób zatrzaśnie.

**🔧 WAŻNE:** Zwrócić uwagę na właściwe ustawienie złączki przyłączeniowej. Sprawdzić bezpieczeństwo połączenia przez pociągnięcie węża wysokociśnieniowego.

Patrz Rys. **B**

- Mocno założyć wąż wysokociśnieniowy na szybkozłączce przy urządzeniu;

Patrz Rys. **C**

- Przykręcić dołączoną złączkę do przyłącza wody na urządzeniu.

- Sprawdzić bezpieczeństwo połączenia przez pociągnięcie węża wysokociśnieniowego.

- Założyć wąż doprowadzający wodę na złącze przyłącza wody.

**🔧 WAŻNE:** Wąż zasilający nie jest objęty zakresem dostawy.

- Podłączyć wąż do dopływu wody.
- Całkowicie otworzyć kran.
- Włożyć wtyczkę sieciową do gniazdka.
- Włączyć urządzenie „I/ON”.

Patrz Rys. **D**

- Odblokować dźwignię pistoletu natryskowego.

- Pociągnąć za dźwignię, urządzenie się włącza.

Włączyć urządzenie (na maks. 1 minuty), aż z pistoletu natryskowego zacznie wydobywać się woda bez bąbelków.

- Zwolnić dźwignię pistoletu natryskowego.

**🔧 WAŻNE:** Gdy zwalnia się dźwignię, urządzenie znów się odłącza. Naciśnięcie pozostaje w systemie.

Patrz Rys. **E**

- Zablokować dźwignię pistoletu natryskowego.

### Uruchamianie

Patrz Rys. **F**

- Włożyć lancę w pistolet natryskowy i zabloковать, obracając o 90°.

- Odblokować dźwignię pistoletu natryskowego.

Patrz Rys. **G**

- Pociągnąć za dźwignię, urządzenie się włącza.

**⚠ 14 UWAGA:** W urządzeniu występuje ciecz pod ciśnieniem. Pistolet należy mocno trzymać, aby zapobiec jego odrzutowi.

Patrz Rys. **H**

> **Lance wysokiego ciśnienia**

Patrz Rys. **I J K L**

> **Zasysanie środka myjącego**

Patrz Rys. **M**

> **Przewód wysokiego ciśnienia**

Używać hydroczyszczarkę tylko, gdy wąż jest całkowicie rozwinięty.

Patrz Rys. **N**

> **Przerwanie pracy**

## T.S. Total Stop

(jeżeli występuje)

**WAŻNE:** Myjka wyposażona jest w system **T.S.** (Total Stop), który wyłącza myjkę w czasie fazy obejścia. Dlatego, w celu uruchomienia myjki należy ustawić wyłącznik w położeniu (I)ON, a następnie nacisnąć dźwignię pistoletu. System **T.S.** uruchomi urządzenie i automatycznie wyłączy je po zwolnieniu dźwigni. Zaleca się zatem wciśnięcie zacisku bezpieczeństwa umieszczonego na dźwigni pistoletu każdorazowo po zatrzymaniu urządzenia, aby zapobiec jego przypadkowemu włączeniu.

- **Automatyczne włączenie urządzenia bez użycia pistoletu może mieć miejsce na skutek takich zjawisk, jak występowanie pęcherzy powietrza w wodzie lub innych, a nie z powodu wadliwości produktu.**
- **Urządzenia nie należy pozostawiać w stanie oczekiwania bez nadzoru przez ponad 5 minut. W przeciwnym wypadku, w celu zabezpieczenia urządzenia należy przesunąć wyłącznik do położenia (0)OFF.**
- **Sprawdzić czy podłączenie węża wysokociśnieniowego do urządzenia i do pistoletu dostarczanego wraz z urządzeniem zostało wykonane prawidłowo, czyli bez wycieku wody.**

## DBAŁOŚĆ I KONSERWACJA

patrz Rys. **P**

Urządzenie nie wymaga konserwacji.

**Δ 25 UWAGA:** Przed wykonywaniem jakiegokolwiek interwencji konserwacyjnej i czyszczenia odłączyć urządzenie od sieci elektrycznej.

**Δ UWAGA:** Nie rozpylać w samochodzie z wodą i nie używać środków czyszczących ani rozpuszczalników. Maszyna może być uszkodzona..

- Czyścić obudowę suchą szmatką.

### > PRZECHOWYWANIE

patrz Rys. **P**

- Pociągnąć urządzenie za uchwyt transportowy
- Przechowywać urządzenie z wszystkimi akcesoriami

w ramiach w ogrzewanym pomieszczeniu, Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.

## NAPRAWY W PRZYPADKU ZŁEGO FUNKCJONOWANIA

### Urządzenie nie funkcjonuje

- Kontrolować napięcie sieci.
- Upewnić się, czy nie jest uszkodzony kabel zasilający.

### Brak ciśnienia w urządzeniu

- Odpowietrzyć urządzenie: pozostawić pompę funkcjonującą bez węża wysokiego ciśnienia dopóki z wyjścia wysokiego ciśnienia nie zacznie wychodzić woda bez pęcherzyków. Dołączyć wąż wysokiego ciśnienia.
- Wyczyścić filtr w przyłączy wody.
- Wyczyścić filtr złącza przewodu wysokiego ciśnienia (jeśli występuje).
- Kontrolować ilość zasilania wodnego.
- Sprawdzić szczelność wszystkich węży zasilających pompy, lub czy nie są zapchane.

### Silne wahania ciśnienia

- Wyczyścić dyszę wysokiego ciśnienia. Usunąć za pomocą szpilki brud z otworu dyszy i wymyć go wodą w części przedniej.

### Pompa nieszczelna

- Dopuszczalne jest do 10 kropli na minutę. W przypadku większych wycieków zwrócić się do autoryzowanego serwisu.

### Części wymienne

- Aby zagwarantować bezpieczeństwo przyrządu, używać tylko części zamiennych oryginalnych lub zalecanych przez producenta.

## WARUNKI GWARANCJI

Wszystkie nasze urządzenia zostały poddane akuratom kontrolom i posiadają gwarancję na defekty fabryczne zgodnie z obowiązującą normą. Gwarancja jest ważna od dnia zakupu.

**Gwarancja nie obejmuje:** - Części ulegających normalnemu zużyciu. - Gumowych, szczotek węglowych, filtrów i akcesoriów opcjonalnych. - Przypadkowych uszkodzeń na skutek transportu, niedbałości lub nieodpowiedniego traktowania, błędnego i niewłaściwego użycia i instalowania, które są niezgodne z ważnymi informacjami dotyczącymi bezpieczeństwa podanymi w niniejszej instrukcji. - Gwarancja nie przewiduje ewentualnego czyszczenia elementów myjki: maszyny zablokowane przez resztki

powstałego zakamienienia, zapchane dysze, Zatkane filtr. Maszyna jest przeznaczona wyłącznie do użytku hobbystycznego i NIE PROFESJONALNEGO: GWARANCJA NIE OBEJMUJE UŻYTKOWANIA INNEGO NIŻ UŻYTKOWANIE PRYWATNE.

## USUWANIE



Właścicielowi urządzenia elektrycznego lub elektronicznego, ustawa (zgodnie z dyrektywą UE 2002/96/WE z dnia 27 stycznia 2003 w sprawie zużytego sprzętu elektrotechnicznego i elektronicznego oraz przepisami krajowymi Państw członkowskich UE, które wdrożyły dyrektywę) zabrania usuwania tego produktu i jego akcesoriów elektrycznych/elektronicznych jako odpadu domowego i nakłada na niego obowiązek usuwania go w odpowiednich punktach zbiórki odpadów specjalnych. Można usuwać produkt bezpośrednio u dystrybutora poprzez nabycie nowego produktu, równoważnego do składowanego. Pozostawienie produktu w środowisku może spowodować poważne szkody zarówno dla samego środowiska, jak i zdrowia ludzkiego. Symbol na rysunku przedstawia pojemnik odpadów komunalnych i jest surowo wzbronione usuwanie urządzenia do tych pojemników. Nieprzestrzeganie przepisów dyrektywy 2002/96/WE oraz rozporządzeń różnych państw członkowskich UE podlega karze administracyjnej.